

M155: Physiologus (Älterer/Ahd. Physiologus)

31r,1 hier beginne ich eine rede umbe diu tier waz siu geistliche .
 31r,2 bezeichnen . leô bezeichnenet unseren truhtîn . durch
 31r,3 sîne sterke . unde bediu wirdet er ofte an heiligere
 31r,4 geschrifte genamet . dannen sagete Jacop dô er namete sînen
 31r,5 sun Judam . er quat “Judas mîn sun ist welf des lewen .”
 31r,6 der leô habet driu dinc an ime . di dâr unseren trohtînen bezeichnenent
 31r,7 ein ist daz sôs er gât in deme walde . unte er die jegære
 31r,8 gestinket . sô vertîliget er daz spor mit sîneme zagele ze diu
 31r,9 daz si in nie ne vinden . sô tete unser truhtîn dô er an der werelte
 31r,10 mit mennischen was ze diu daz der vîant niht verstüende
 31r,11 daz . er gotes sun wære . denne sô der leô slæfet
 31r,12 sô wachent sîniu ougen . an diu daz siu offen sint dâr ane
 31r,13 bezeichnenet er aber unseren truhtîn als er selbe quat an
 31r,14 deme buoche cantica canticorum . “ego dormio et cor meum vigilat”
 31r,15 daz er raste an deme mennische lîchamen . unte er wachete
 31r,16 an der gotheite . sô diu lewin bîret sô ist daz lewinkeln
 31r,17 tût sô bewart siu iz unzen an den dritten tac . denne
 31r,18 sô kumet der vater unde blæset . ez ane sô wirdet ez erquicket .
 31r,19 sô wahte der allemechtige vater sînen einborenen sun
 31r,20 vone deme tôde an deme dritten tage .
 31r,21 ein tier heizet panthera unte ist mitewære unte ist manigere
 31r,22 bilede . unte ist vile schoene . unte ist deme trachen vîant .
 31r,23 des site ist sô gelegen sô ez sat ist misselîches sô leget iz
 31r,24 sich in sîn hol unde slæfet drîe tage . denne sô stât ez ûf
 31r,25 unde vûre bringet unmezliche lûten unde hebet
 31r,26 sô sîezen stanc daz ez überwindet alle pigmenden .
 31r,27 denne sô diu tier verre unde nâhe die stimme gehoerent
 31r,28 sô samenent siu sich unde volgent ime durch di sîeze des stankes .
 31r,29 unde der trache wirdet sô vorhtal daz er liget alsô er tût
 31r,30 sî under der erde . panthera diu bezeichnenet unseren
 31r,31 truhtîn der al mankünne zuoze ime geladete durch die sîeze
 31r,32 sînere genâden . er was mitewære alsô Esaias quat

31v,1 “gaude et laetare hierusalem quia rex tuus venit
 31v,2 tibi mansuetus .” er was alsô er manigere bilede wære
 31v,3 durch sînen manicvalten wîstuom . unde durch diu
 31v,4 wunder diu er worhte er was schoene denne ieman ie würde .
 31v,5 after diu dô er gesatet wart mit deme harme unde

- 31v,6 mit deme spotte . unde mit willen der juden unte er gekriuziget
 31v,7 wart dô raste er in deme grabe drîe tage .
 31v,8 alsô dâr tet panthera unte an deme dritten tage dô erstuont er
 31v,9 von dien tôten . unde wart daz sâr sô offênlichen gehoeret
 31v,10 über alle dise werelt unde überwant den trachen
 31v,11 den michelen tiuvel .
 31v,12 sô heizet ein ander tier rhinocerus daz ist einhürne
 31v,13 unte ist vile lützel unte ist sô gezal daz ime nieman gevolgen
 31v,14 ne mac noch ez ne mac ze necheinere wîs gevangen
 31v,15 werden . sô setzet man ein magedîn dâr des tieres vart
 31v,16 ist . sô ez si gesihet sô löufet ez ze ire . ist siu denne wârhafte
 31v,17 maget sô springet ez in ire barm . unde spilet mit
 31v,18 ire . sô kumet der jegære unde væheet ez . daz bezeichnenet
 31v,19 unseren truhtîn Kristen der dâr lützel was durch
 31v,20 di diumüete der mennischen gebürte . daz eine horn daz
 31v,21 bezeichnenet einen got . alsô deme einhürnen nieman gevolgen
 31v,22 ne mac . sô ne mac ouch nechein man vernemen daz
 31v,23 geriune unseres truhtînes . noch ne mahte vone necheinigeme
 31v,24 mennischlichem ougen gesewen werden . êr er von der megede
 31v,25 lîbe mennischen lîchamen . vienc . dâr er unsich mite .
 31v,26 lôste .
 31v,27 in deme wazzere Nilo ist einere slahte nâtere diu heizet
 31v,28 idris unte ist vîent deme corcodrillo . denne –[...] sô bewillet sich
 31v,29 diu idris in horwe unde springet ime in den munt . unde
 31v,30 sliufet in in . sô bîzet siu in innen . unzen er stirbet . unde
 31v,31 veret siu gesunt ûz . der corcodrillus bezeichnenet tât .
 31v,32 unde helle . diu idris bezeichnenet unseren trohtîn der an sich
 31v,33 nam den mennischen lîchamen . ze diu daz er unseren tât verwürfe .

 32r,1 unte er helle roubete . und er sighaft . heim kæme .
 32r,2 in deme mere sint wunderlîchiu
 32r,3 wihter . diu heizent Sirenæ . unde onocentauri . Sirenæ
 32r,4 sint meremenniu . unde sint wîbe gelîch . unzen ze deme
 32r,5 nabelen . dannen ûf vogele . unde mûgen vile schône singen .
 32r,6 sô si gesehent [mann] an deme mere varen . sô singen sie vile schône .
 unzen
 32r,7 si des wünnesamen liedes sô gelustiget werden . daz siu entslâfen .
 32r,8 sô daz mermenne daz gesihet sô vert ez in . unde brichet si .
 32r,9 an diu bezeinet ez den vîant der des mannes muot spenet ze den
 32r,10 wereltlîchen lûsten . der onocentaurus . er ist halp man
 32r,11 halp esel . unde bezeichnenet di dâr zwivaltic sint in ir zungen .
 32r,12 unte in ire herzen . unde daz bilede des rehtes haben . unte ez
 32r,13 doch an ir werken niht ervüllent .
 32r,14 ein tier heizet igena . unte ist wîlen wîp wîlen man .
 32r,15 unde durch daz ist ez vile unreine soliche wâren di
 32r,16 dâr êreste Krist beteten . unte after diu abegot begiengen .
 32r,17 daz bezeichnenet die dâr neweder noch ungeloubige
 32r,18 noch rehte geloubige ne sint . von diu quat Salomon .

- 32r,19 “di dâr zwivaltic sint in ire herzen die sint ouch zwivaltic
 32r,20 in ire werken .” ein tier heizet onager daz ist
 32r,21 ein tanesel der ne erbellet niht wær ob er daz vuoter eischeje .
 32r,22 unde an deme zweinzigesteme tage merzen sô erbellet er
 32r,23 zweliv stunt tages . zweliv stunt nahtes . dâr mac man ane
 32r,24 wizzen . daz denne naht . unde tac ebenlanc sint . der
 32r,25 onager bezeichnenet den vîent der tac unte diu naht bezeichnenet
 32r,26 di dâr rehte werken sulen . tages unde nahtes .
 32r,27 sô heizet ein tier elephas . daz ist ein helfant . der
 32r,28 habet michele verstantnussede an ime unde ne habet necheine
 32r,29 lîchamhaftige gerunge . denne sôs er kint haben wile . sô veret
 32r,30 er mit sîneme wîbe ze deme paradîse . dâr diu mandragôre
 32r,31 wehset . daz ist kindelîne wurz . sô izzet der helfant die wurz
 32r,32 unde sîn wîp . unde sô siu after diu gehîwen sô vâhet siu .
 32r,33 denne sô siu beren sol gât siu in eine gruobe . volle wazzeres .
- 32v,1 unde bîret dâr durch den trachen . der ire vâret . der helfant
 32v,2 unde sîn wîp bezeichnenent Adam unde Even . di dâr
 32v,3 diernen wâren êr si daz obez æzen . daz in got verbôt . unde
 32v,4 vremede wâren von allen unrehtlîchen gerungen . unde sâr sô siu
 32v,5 daz âzen . sô wurden sie vertriben . an daz ellende . des gagenwertigen
 32v,6 lîbes . diu gruobe volliu wazzeres bezeichnenet daz er
 32v,7 quat . “salvum me fac deus .” de autula .
 32v,8 ein tier heizet autula . daz ist sô harte gezal daz ime nechein
 32v,9 jegære genâhen ne mac . unde hebet vile wassiu horn .
 32v,10 unde vile langiu . unde alle die zuoge . die ime widerstânt
 32v,11 an sîneme loufte . die seget ez abe mit dere wasse sînere horne .
 32v,12 denne ez aber dîrstet sô gât ez ze eineme wazzere heizet
 32v,13 Eufrates . unde trinket . dâ bî stânt ouch liellîne gerte sô beginnet
 32v,14 ez dâ mite spilen unde bewindet diu horn sô vaste
 32v,15 daz ez sich niht erloesen ne mac . sô kumet der weideman
 32v,16 unde slehet ez . daz tier bezeichnenet den man der dâr
 32v,17 gewarnet ist mit allen tugenden . mit minne . mit triuwen .
 32v,18 mit allere reinnussede . den der tiuvel niht betriegen ne
 32v,19 mac . wane ob er sich selbe gehefte . mit wîne . unde mit
 32v,20 huore . unde mit allen dien bewollenusseden die deme
 32v,21 tiuvele lîchent . de serra .
 32v,22 in deme mere ist einez heizet serra daz hebet vile lange
 32v,23 dorne an ime . sôs ez diu schef gesihet . sô rihtet ez ûf sîne
 32v,24 vedere . unde sînen zagel unde wil die segele anderen .
 32v,25 denne ez sô eine wîle getuot . sô wirdet ez sâ müede unde geloubet
 32v,26 sich . daz mere bezeichnenet dise werelt . diu schef bezeichnenent
 32v,27 die heiligen boten die dâr übertuoren . unde überwunden .
 32v,28 alliu diu widerwartiu gewel . dirre werelte . diu
 32v,29 serra bezeichnenet den der dâr ist unstættes muotes . der dâr
 32v,30 eine wîle schînet anen rechten werken unde aber an
 32v,31 dien niht ne vollestêt . de vipera .
 32v,32 ein slahte nâteren ist . heizet vipere . vone dere zelet

32v,33 physiologus sô siu swanger werden scole . daz er sînen munt
 33r,1 tuoje . in den ire . sô verslindet siu daz semen . unde wirdet sô
 33r,2 ger . daz siu ime abe bîzet sîne gemaht . und er sâ tât liget .
 33r,3 sô danne diu jungede gewahsent in ire wambe . sô durchbîzent
 33r,4 sie si . unde gânt sô ûz . die nâteren sint gagenmâzet dien
 33r,5 juden . die sich ie bewullen mit unsûberen werken . unde
 33r,6 durchæhten ire vater Christum . unde ire muoter die heiligen
 33r,7 kristenheit . ouch gebiutet uns got in eineme evangelium .
 33r,8 daz wir alsô vruote sîn same die selben nâteren . drîe
 33r,9 slahte nâteren sint . ein slahte ist . sô siu altet . sô swînet
 33r,10 ire daz gesiune . sô vastet siu vierzic tage . unde vierzic
 33r,11 nahte sô loeset sich alliu ire hût abe . sô suochet siu einen
 33r,12 locherohthen stein . unde sliufet dâr durch unde streifet
 33r,13 die hût abe unde junget sich sô . ein ander slahte
 33r,14 ist . sô siu wile trinken . sô ûz spîwet siu ze êreste daz eiter .
 33r,15 den wurm schulen wir bileden . sô wir wellen
 33r,16 trinken daz geistliche wazzer . daz uns geschenket
 33r,17 wirdet vone deme munde unserre êwarten . sô schulen wir
 33r,18 ûz spîwen ze allerêreste alle die unsûberheit dâ mite
 33r,19 wir bewollen sîn . diu dritte slahte ist . sô diu den
 33r,20 man gesihet nacketen sô vliuhet siu in . gesihet siu in
 33r,21 aber gewâteten sô springet si anen in . alsame unser
 33r,22 vater Adam . unz er nacketer was in paradiso
 33r,23 dô ne gemahte der tiuvel nieht wider ime . de lacerta .
 33r,24 sô heizet einez lacerta unde ist alsô zorfel alsô diu sunne .
 33r,25 unde vliuget sô daz altet sô gebristet ime des gesiunes an
 33r,26 bêden ougen daz ez sâ die sunnen gesehen ne mac sô gât
 33r,27 ez an eine eische ze einere wende diu dâr ôstert bekêret
 33r,28 ist unde kiuset ein loch unde sihet dâ durch gegen dere
 33r,29 sunnen unzen sîniu ougen entliuhtet werdent . alsô tuo
 33r,30 dû kristânic man sô dir betunkelet werde dîn gesiune
 33r,31 sô suoche die ôsterlîchen stat unde den sunnen des
 33r,32 rehtes dînen schepfære . der dâr ist genemmet oriens . daz
 33r,33 diu herze entliuhte durch sînen geist unde daz er dir –[...]